

Montag 4. Oktober

Ab 10.30 Uhr Anmeldung

11.30

Begrüßung durch
Prof. Dr. Hans T. Siepe
Dekan der Philosophischen Fakultät

12.00–13.00

Lucia Raspe *Johann-Wolfgang-Goethe-Universität
Frankfurt*

“Nun tu du, wie du willst”: Jiddische Minhagim-
Handschriften in Italien im 16. Jahrhundert (D)

Yosef Rivlin *Bar-Ilan University*
Vegn dem tsveytn tsugob-nomen
bay di ashkenazische yidn (J)

14.30–16.00

Efrat Gal-Ed *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*
Ber Horowitz zeichnet Itzik Manger:
Ein Porträt und seine Geschichte (D)

Heather Valencia *University of Stirling*
“Gut novnt, grozn, a gut novnt vider!”
Evolutsye un batayt fun Sutskevers a shlisl-imazh (J)

Haike Beruriah Wiegand *Oxford University*
“Blaybn vet a traf”:
Haynttsaytike yidishe poezye (J)

16.30–18.00

Sandra Birzer *Universität Regensburg*
Das *Corpus of Modern Yiddish*: ein Werkzeug
zur empirischen Erforschung des Jiddischen (D)

Simon Neuberger *Universität Trier*
Verter-furemung bay eyntsike mekhabrim (J)

Johan Seynnaeve *West Virginia University*
Sholem Aschs Kurzgeschichte *Der zelner* im Vergleich
zu *De soldaat*: Wie gelungen ist die Übersetzung
ins Niederländische? (D)

Dienstag 5. Oktober

9.30–11.00

Ruth von Bernuth *University of North Carolina
at Chapel Hill*
“Ayn shmue fun der frume Shoshane” (D)

Oren Roman *The Hebrew University of Jerusalem*
Tsvey alt-yidishe eposn vegn *Seyfer shoftim* (J)

Regula Tanner *Universität Basel*
Die jiddischen Hoheliedauslegungen aus dem Basel
des ausgehenden 16. Jahrhunderts (D)

11.30–13.00

Luisa Banki *Universität Konstanz*
Nicht mehr erzählen?
Dovid Bergelsons Berliner Erzählungen im Licht
von Walter Benjamins Erzähltheorie (D)

Beata Biro-Nink *Eötvös Loránd Universität
Budapest*
“Inmitn fun velt-tseris” – Tradition und Modernismus
in der jiddischen Literatur aus der Sowjetunion (D)

Roland Gruschka *Hochschule für Jüdische Studien
Heidelberg*
“Undzer Sholem Aleykhem” –
A parshe sovetish-yidishe kultur-geshikhte (J)

14.30–16.00

Josef Bamberger *Frankfurt*
Eine Debatte in der Gasse: Multi-Bedeutung
in der hagiographischen Legende (D)

Wiebke Rasumny *Ludwig-Maximilians-Universität
München*
Formen des Erzählens im *Maysebukh* (D)

Kristin Rheinwald *Universität Stuttgart*
Formen exemplarischen Erzählens in der altjiddischen
Bearbeitung des Barlaam-Stoffes und im
mittelhochdeutschen *Barlaam* Rudolfs von Ems (D)

16.30–18.00

Jürg Fleischer *Philipps-Universität Marburg*
Zum Status des Westjiddischen:
Das Zeugnis grammatischer Phänomene (D)

Anna Möller *Friedrich-Schiller-Universität Jena*
Die Negation im älteren Jiddisch (D)

Evita Wiecki *Ludwig-Maximilians-Universität München*
Identitätsangebote in den Jiddisch-Lehrbüchern (D)

Mittwoch 6. Oktober

9.30–11.00

Robert Harris *Oxford University*
“Khibes-Tsiyen”: Lilienblum, Ravnitski un Bukhbinder
in der Odeser publikatsye *Der yidisher veker* (J)

Goda Volbikaite *Vytautas Magnus Universität, Kaunas*
Das jiddische Literaturleben in Litauen 1920-1940 (D)

Olaf Terpitz *Simon-Dubnow-Institut Leipzig*
Europäische Literatur in jiddischer Übersetzung:
Die Warschauer Zeitschrift *Bikher velt* und
Übersetzungskritik (D)

11.30–13.00

Arnaud Bikard *Université Paris IV Sorbonne*
Di teme fun di froyen in *Pariz un Vyene*:
historische un kulturele kvaln (J)

Ken Frieden *Syracuse University*
Khidushim durkh iberzetsungen
in der yidisher literatur-geshikhte (J)

Catherine Michel *Freie Universität Berlin*
Zwischen Wunsch und Wirklichkeit: Der Soziale Aufstieg
im Jiddischen Kino (D)

14.30–16.00

Diana Matut *Martin-Luther-Universität
Halle-Wittenberg*
Die jiddischen Publikationen des Institutum Judaicum
et Muhammedicum in Halle (1728–92) (D)

Nadia Berkovich *University of Illinois
at Urbana-Champaign*
Bogorazs Wendung zur jüdischen Ethnographie
in seinem Werk “Die Silhouetten von Gornel” (D)

Evi Michels *Linkenheim-Hochstetten*
Yehuda Leyb Cahan (1881–1936)
und seine Sammlung von Purimspielen (D)

(D) auf Deutsch (J) auf Jiddisch

Anmeldungen (Teilnahmegebühr 10€ auf dem
Symposium zu entrichten):
jiddisch@uni-duesseldorf.de
Tel.: 0211/81-13228, 14292
Fax: 0211/81-12027

Veranstalter:

Prof. Dr. Simon Neuberg
Fachbereich II/Jiddistik
Universität Trier
Universitätsring, Geb. A
54286 Trier

Prof. Dr. Marion Aptroot
Institut für Jüdische Studien
Abt. für Jiddische Kultur, Sprache und Literatur
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Universitätsstr. 1/Geb. 23.11
40225 Düsseldorf

Das diesjährige Symposium wird
von der Gesellschaft von Freunden und Förderern
der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
finanziell unterstützt.



XIII. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland

Veranstaltet von dem

**Lehrstuhl für Jiddistik
Universität Trier**

und dem

**Lehrstuhl für Jiddische Kultur,
Sprache und Literatur
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf**

Vortragsraum der Universitäts-
und Landesbibliothek
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

4.–6. Oktober 2010